



50 Elizabeth II  
A.D. 2001  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

1st Session, 37th Parliament

1<sup>ère</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 64

Tuesday, October 30, 2001

Le mardi 30 octobre 2001

2:00 p.m.

14 heures

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Comeau
Andreychuk	Cook
Angus	Cools
Austin	Corbin
Bacon	Cordy
Banks	Day
Beaudoin	De Bané
Biron	Di Nino
Bolduc	Doody
Bryden	Fairbairn
Buchanan	Ferretti Barth
Carney	Finestone
Carstairs	Finnerty
Chalifoux	Fitzpatrick
Christensen	Forrestall
Cochrane	Fraser

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cook
Andreychuk	Cools
Angus	Corbin
Austin	Cordy
Bacon	Day
Banks	De Bané
Beaudoin	Di Nino
Biron	Doody
Bolduc	Fairbairn
Bryden	Ferretti Barth
Buchanan	Finestone
*Callbeck	Finnerty
Carney	Fitzpatrick
Carstairs	Forrestall
Chalifoux	Fraser
Christensen	Furey
Cochrane	Gauthier
Comeau	Gill

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Furey	Kroft	Poy
Gauthier	LaPierre	Prud'homme
Gill	Lapointe	Rivest
Grafstein	Lawson	Robichaud
Graham	Léger	Roche
Gustafson	Losier-Cool	Rompkey
Hays	Lynch-Staunton	Setlakwe
Hervieux-Payette	Maheu	Sparrow
Hubley	Mahovlich	Spivak
Jaffer	Milne	Stollery
Johnson	Moore	Stratton
Joyal	Murray	Taylor
Kelleher	Nolin	Tunney
Kenny	Oliver	Watt
Kinsella	Phalen	Wiebe
Kolber	Poulin (Charette)	Wilson

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein	Lawson	*Robertson
Graham	*LeBreton	Robichaud
Gustafson	Léger	Roche
Hays	Losier-Cool	Rompkey
Hervieux-Payette	Lynch-Staunton	Setlakwe
Hubley	Maheu	Sparrow
Jaffer	Mahovlich	Spivak
Johnson	Milne	Stollery
Joyal	Moore	Stratton
Kelleher	*Morin	Taylor
Kenny	Murray	Tunney
*Keon	Nolin	Watt
Kinsella	Oliver	Wiebe
*Kirby	Phalen	Wilson
Kolber	Poulin (Charette)	
Kroft	Poy	
LaPierre	Prud'homme	
Lapointe	Rivest	

## PRAYERS

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had tabled the following:

Statement of the Clerks Receipts and Disbursements for the Year Ended March 31, 2001, pursuant to Rule 133.—Sessional Paper No. 1/37-536S.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

Document entitled: *Yukon Northern Affairs Program Devolution Transfer Agreement*.—Sessional Paper No. 1/37-537S.

## PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Murray, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, tabled its Ninth Report (*study on the role of the government in the financing of deferred maintenance costs in Canada's post-secondary institutions*).—Sessional Paper No. 1/37-538S.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Finestone, P.C.:

That the Clerk's Accounts, tabled earlier this day, be referred to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, October 31, 2001, at 1:30 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a déposé sur le Bureau ce qui suit :

État détaillé de ses recettes et dépenses pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à l'article 133 du Règlement.—Document parlementaire n° 1/37-536S.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Document intitulé *Accord de transfert au Yukon d'attributions relevant du Programme des affaires du Nord*.—Document parlementaire n° 1/37-537S.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Murray, C.P., président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose le neuvième rapport de ce Comité (*étude sur le rôle du gouvernement en matière de frais d'entretien différé accumulé dans les établissements d'enseignement postsecondaire au Canada*).—Document parlementaire n° 1/37-538S.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Finestone, C.P.,

Que les comptes du Greffier, déposés plus tôt aujourd'hui, soient renvoyés au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 31 octobre 2001, à 13 h 30.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-34, An Act to establish the Transportation Appeal Tribunal of Canada and to make consequential amendments to other Acts, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Gill moved, seconded by the Honourable Senator Furey, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator LaPierre, for the third reading of Bill C-11, An Act respecting immigration to Canada and the granting of refugee protection to persons who are displaced, persecuted or in danger.

Debate.

**COMMITTEE OF THE WHOLE**

At 3:00 p.m., pursuant to the Order adopted October 25, 2001, the Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole in order to receive officials from the Department of National Defence and the Department of Public Works and Government Services for a briefing on the procurement process for maritime helicopters, the Honourable Senator Losier-Cool in the Chair.

—*In the Committee*—

Pursuant to Order, Mr. Allan Williams, Assistant Deputy Minister, Materiel, Department of National Defence, and Ms Jane Billings, Assistant Deputy Minister, Supply Operations Service Branch, Department of Public Works and Government Services, were escorted to seats in the Senate Chamber.

After debate,

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Comeau:

That the Committee of the Whole report to the Senate that it requests to meet on one or more additional occasions in order to hear from the following persons:

The Honourable Arthur Eggleton, Minister of National Defence; the Honourable Alphonso Gagliano, Minister of Public Works and Government Services; Lieutenant General George MacDonald, Vice Chief of Defence Staff; Lieutenant Colonel Wayne Smith, Maritime Helicopter Project Office; Colonel (Retired) Lee Myrhaugen, Coordinator of Friends of Maritime Aviation; Mr. Peter Smith, President, Aerospace Industry Association of Canada; and Brigadier General (Retired), Jim Hanson, Canadian Institute of Strategic Studies.

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-34, Loi portant constitution du Tribunal d'appel des transports du Canada et modifiant certaines lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Gill propose, appuyé par l'honorable sénateur Furey, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-11, Loi concernant l'immigration au Canada et l'asile conféré aux personnes déplacées, persécutées ou en danger.

Débat.

**COMITÉ PLÉNIER**

À 15 heures, conformément à l'ordre adopté le 25 octobre 2001, le Sénat s'ajourne à loisir et se forme en comité plénier afin d'accueillir des hauts fonctionnaires du ministère de la Défense nationale et du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, pour la tenue d'une séance d'information au sujet du processus d'acquisition d'hélicoptères maritimes, sous la présidence de l'honorable sénateur Losier-Cool.

—*En Comité*—

En conformité de l'ordre adopté, M. Allan Williams, sous-ministre adjoint (Matériels), ministère de la Défense nationale, et Mme Jane Billings, sous-ministre adjointe (Direction générale du services des approvisionnements), ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, sont conduits à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Après débat,

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau,

Que le comité plénier rapporte au Sénat qu'il demande de se réunir à une ou plusieurs occasions additionnelles afin d'entendre les personnes suivantes :

L'honorable Arthur Eggleton, ministre de la Défense nationale; l'honorable Alphonso Gagliano, ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux; le lieutenant général George MacDonald, vice-chef d'état-major de la Défense; le lieutenant colonel Wayne Smith, Projet des hélicoptères maritimes; le colonel (retraité) Lee Myrhaugen, coordonnateur des Amis de l'aviation maritime; M. Peter Smith, président de l'Association de l'industrie aérospatiale du Canada, et le brigadier général (retraité) Jim Hanson, Institut canadien des études stratégiques.

The question being put on the motion, it was negatived on the following division:

Yeas—14 Nays—34 Abstentions—0

After debate,  
The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C.:

That the Chairman do now leave the Chair.

The question being put on the motion, it was adopted on the following division:

Yeas—48 Nays—3 Abstentions—0

The sitting of the Senate resumed.

#### BILLS

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator LaPierre, for the third reading of Bill C-11, An Act respecting immigration to Canada and the granting of refugee protection to persons who are displaced, persecuted or in danger.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that Bill C-11 be not now read a third time, but be read a third time on a day six months hence.

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*

*The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Gustafson moved, seconded by the Honourable Senator Carney, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-31, An Act to amend the Export Development Act and to make consequential amendments to other Acts, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Pour—14 Contre—34 Abstentions—0

Après débat,  
L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Graham, C.P.,

Que la présidente quitte maintenant le fauteuil.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

Pour—48 Contre—3 Abstentions—0

La séance du Sénat est reprise.

#### PROJETS DE LOI

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-11, Loi concernant l'immigration au Canada et l'asile conféré aux personnes déplacées, persécutées ou en danger.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi C-11 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit lu pour une troisième fois dans six mois.

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Beaudoin, propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Gustafson propose, appuyé par l'honorable sénateur Carney, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations et d'autres lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bryden, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-32, An Act to implement the Free Trade Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Costa Rica, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Poulin, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Third reading of Bill S-31, An Act to implement agreements, conventions and protocols concluded between Canada and Slovenia, Ecuador, Venezuela, Peru, Senegal, the Czech Republic, the Slovak Republic and Germany for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

The Honourable Senator Poulin moved, seconded by the Honourable Senator Poy, that the Bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill C-6, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act.

After debate,

The Honourable Senator Spivak moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 and 5 were called and postponed until the next sitting.

---

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bryden, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-32, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Costa Rica, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Poulin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

Troisième lecture du projet de loi S-31, Loi mettant en œuvre des accords, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Slovénie, l'Équateur, le Venezuela, le Pérou, le Sénégal, la République tchèque, la République slovaque et l'Allemagne, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

L'honorable sénateur Poulin propose, appuyée par l'honorable sénateur Poy, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales.

Après débat,

L'honorable sénateur Spivak propose, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 2 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

---

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Report of the Security Intelligence Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Canadian Security Intelligence Service Act*, R.S.C. 1985, c. C-23, s. 53.—Sessional Paper No. 1/37-534.

Report of the Canadian Food Inspection Agency, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Canadian Food Inspection Agency Act*, S.C. 1997, c. 6, s. 23.—Sessional Paper No. 1/37-535.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 7:05 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)*

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Phalen and Poy substituted for those of the Honourable Senators Cools and Léger (*October 24*).

The names of the Honourable Senators Pearson, Cools and Fraser substituted for those of the Honourable Senators Chalifoux, Phalen and Poy (*October 25*).

Standing Senate Committee on Defence and Security

The names of the Honourable Senators Léger, Hubley and Pépin substituted for those of the Honourable Senators Pépin, Wiebe and Day (*October 24*).

The names of the Honourable Senators Day and Wiebe substituted for those of the Honourable Senators Léger and Hubley (*October 28*).

The name of the Honourable Senator Nolin substituted for that of the Honourable Senator Atkins (*October 29*).

Standing Joint Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Rivest substituted for that of the Honourable Senator Bolduc (*October 25*).

The name of the Honourable Senator Losier-Cool substituted for that of the Honourable Senator LaPierre (*October 28*).

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, L.R.C. 1985, ch. C-23, art. 53.—Document parlementaire n° 1/37-534.

Rapport de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminée le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*, L.C. 1997, ch. 6, art. 23.—Document parlementaire n° 1/37-535.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.:

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 19 h 5 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

***Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement***

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Les noms des honorables sénateurs Phalen et Poy substitués à ceux des honorables sénateurs Cools et Léger (*24 octobre*).

Les noms des honorables sénateurs Pearson, Cools et Fraser substitués à ceux des honorables sénateurs Chalifoux, Phalen et Poy (*25 octobre*).

Comité sénatorial permanent de la défense et de la sécurité

Les noms des honorables sénateurs Léger, Hubley et Pépin substitués à ceux des honorables sénateurs Pépin, Wiebe et Day (*24 octobre*).

Les noms des honorables sénateurs Day et Wiebe substitués à ceux des honorables sénateurs Léger et Hubley (*28 octobre*).

Le nom de l'honorable sénateur Nolin substitué à celui de l'honorable sénateur Atkins (*29 octobre*).

Comité mixte permanent des langues officielles

Le nom de l'honorable sénateur Rivest substitué à celui de l'honorable sénateur Bolduc (*25 octobre*).

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool substitué à celui de l'honorable sénateur LaPierre (*28 octobre*).

## Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The name of the Honourable Senator Kinsella substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*October 25*).

## Standing Senate Committee on Fisheries

The name of the Honourable Senator Chalifoux removed from the membership (*October 25*).

## Standing Senate Committee on Human Rights

The name of the Honourable Senator Watt removed from the membership (*October 25*).

The name of the Honourable Senator Jaffer substituted for that of the Honourable Senator Ferretti Barth (*October 28*).

The name of the Honourable Senator Joyal added to the membership (*October 28*).

## Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Kenny substituted for that of the Honourable Senator Cook (*October 25*).

## Special Committee of the Senate on the Subject-Matter of Bill C-36

The name of the Honourable Senator Furey substituted for that of the Honourable Senator Finestone (*October 25*).

The names of the Honourable Senators Lynch-Staunton, Finestone, Jaffer and Finestone substituted for those of the Honourable Senators Tkachuk, Jaffer, Finestone and Furey (*October 29*).

## Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Callbeck substituted for that of the Honourable Senator Robichaud (*October 28*).

## Standing Senate Committee on National Finance

The names of the Honourable Senators Tunney, Furey, Banks, Ferretti Barth substituted for those of the Honourable Senators Day, Christensen, Moore and De Bané (*October 28*).

The name of the Honourable Senator Day substituted for that of the Honourable Senator Furey (*October 30*).

## Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Robertson substituted for that of the Honourable Senator Atkins (*October 29*).

## Special Committee of the Senate on Illegal Drugs

The name of the Honourable Senator Forrestall substituted for that of the Honourable Senator Carney (*October 29*).

## Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Atkins substituted for that of the Honourable Senator Nolin (*October 30*).

## Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Le nom de l'honorable sénateur Kinsella substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*25 octobre*).

## Comité sénatorial permanent des pêches

Le nom de l'honorable sénateur Chalifoux enlevé de la liste des membres (*25 octobre*).

## Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Le nom de l'honorable sénateur Watt enlevé de la liste des membres (*25 octobre*).

Le nom de l'honorable sénateur Jaffer substitué à celui de l'honorable sénateur Ferretti Barth (*28 octobre*).

Le nom de l'honorable sénateur Joyal ajouté à la liste des membres (*28 octobre*).

## Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Kenny substitué à celui de l'honorable sénateur Cook (*25 octobre*).

## Comité spécial sénatorial sur la teneur du projet de loi C-36

Le nom de l'honorable sénateur Furey substitué à celui de l'honorable sénateur Finestone (*25 octobre*).

Les noms des honorables sénateurs Lynch-Staunton, Finestone, Jaffer et Finestone substitués à ceux des honorables sénateurs Tkachuk, Jaffer, Finestone et Furey (*29 octobre*).

## Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Callbeck substitué à celui de l'honorable sénateur Robichaud (*28 octobre*).

## Comité sénatorial permanent des finances nationales

Les noms des honorables sénateurs Tunney, Furey, Banks et Ferretti Barth substitués à ceux des honorables sénateurs Day, Christensen, Moore et De Bané (*28 octobre*).

Le nom de l'honorable sénateur Day substitué à celui de l'honorable sénateur Furey (*30 octobre*).

## Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Robertson substitué à celui de l'honorable sénateur Atkins (*29 octobre*).

## Comité spécial du Sénat sur les drogues illicites

Le nom de l'honorable sénateur Forrestall substitué à celui de l'honorable sénateur Carney (*29 octobre*).

## Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le nom de l'honorable sénateur Atkins substitué à celui de l'honorable sénateur Nolin (*30 octobre*).







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5